

COBRA KAI

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 1.09

"Different But Same"

Una giornata inaspettata di ricordi quando Johnny si confronta con Daniel sulla sua macchina. Gli studenti Cobra Kai tramano vendetta sui bambini popolari.

Scritto da:

Jason Belleville

Regia di:

Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Data della diffusione:

02.05.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Joe Seo	...	Kyler Park
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Bo Mitchell	...	Brucks
Jacob Bertrand	...	Hawk
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Hannah Kepple	...	Moon
Vas Sanchez	...	Nestor
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Kwajalyn Brown	...	Sheila
Owen Morgan	...	Bert

1

00:01:41 --> 00:01:44

Che diavolo fai? Sei venuto a casa mia?

2

00:01:44 --> 00:01:45

Sei impazzito?

3

00:01:45 --> 00:01:48

Volevo mettere una pietra
sopra al passato.

4

00:01:49 --> 00:01:51

Ma tu non puoi lasciarmi in pace.

5

00:01:51 --> 00:01:53

Ma di che parli? Il Cobra Kai gareggerà.

6

00:01:53 --> 00:01:54

Della mia auto.

7

00:01:55 --> 00:01:57

- Cosa?

- Bel tentativo.

8

00:01:57 --> 00:01:59

Quei tipi potevano bruciare il quartiere.

9

00:01:59 --> 00:02:01

- Chi?

- Non fare il finto tonto.

10

00:02:01 --> 00:02:03

Ti ha tradito subito.

11

00:02:03 --> 00:02:05

Ho sistemato lui e i motociclisti.

12

00:02:06 --> 00:02:07

Louie. Ok, senti.

13

00:02:07 --> 00:02:10
Non so cosa sia successo,
ma io non c'entro. È mio cugino.

14
00:02:11 --> 00:02:14
Che sorpresa!
Voi LaRusso siete tutti uguali.

15
00:02:15 --> 00:02:17
Marci fino al midollo.

16
00:02:17 --> 00:02:19
- Attento a come parli.
- Menagli, papà!

17
00:02:19 --> 00:02:21
Torna dentro, Anthony.

18
00:02:21 --> 00:02:23
Fa' come dice. Meglio che non guardi.

19
00:02:23 --> 00:02:26
Ehi! Te lo chiedo una volta sola.

20
00:02:26 --> 00:02:28
Esci da casa mia o chiamo la polizia.

21
00:02:28 --> 00:02:29
Hai paura?

22
00:02:30 --> 00:02:33
È ridicolo. Senti... Te ne vuoi andare?

23
00:02:33 --> 00:02:35
Vuoi farlo davvero, Johnny? Forza!

24
00:02:35 --> 00:02:37
- Dai!
- Che succede?

25

00:02:38 --> 00:02:41
- Papà sta per fare a botte.
- Amanda, torna dentro.

26
00:02:41 --> 00:02:44
È una cosa tra me e il Sensei Lawrence.

27
00:02:44 --> 00:02:47
Sì, sembra tutto sotto controllo.
Un tipico sabato,

28
00:02:47 --> 00:02:50
con due adulti
che stanno per buttarsi in piscina.

29
00:02:51 --> 00:02:54
Per quanto
mi piacerebbe guardare la scazzottata

30
00:02:54 --> 00:02:58
tra te e il tuo rivale di karate,
non voglio del sangue in veranda.

31
00:02:59 --> 00:03:02
Perché non ne parliamo
durante la colazione?

32
00:03:04 --> 00:03:05
Vuoi entrare?

33
00:03:07 --> 00:03:08
Ho un po' di fame.

34
00:03:10 --> 00:03:13
PREPARAZIONE PER I TEST DI AMMISSIONE
SABATO, COGNOMI A-G

35
00:03:25 --> 00:03:26
Che succede?

36
00:03:27 --> 00:03:28

Il test è quasi finito.

37

00:03:29 --> 00:03:32

È solo un test di prova. Rilassati.

38

00:03:32 --> 00:03:34

Per te è facile dirlo. Hai una ragazza.

39

00:03:36 --> 00:03:38

E questo cosa c'entra?

40

00:03:39 --> 00:03:43

Io devo dare il massimo,
così avrò un voto alto nel test reale,

41

00:03:43 --> 00:03:45

entrerò in un buon college,

42

00:03:45 --> 00:03:50

potrò svolgere uno stage come si deve,
trovare un lavoro ben pagato, e poi...

43

00:03:51 --> 00:03:53

dopo qualche promozione,

44

00:03:54 --> 00:03:57

sarò abbastanza sicuro di me
da trovarmi una ragazza sexy.

45

00:03:58 --> 00:04:01

Tu hai il karate.
Io devo pensare a lungo termine.

46

00:04:09 --> 00:04:11

- Ci vediamo dopo.

- Ok.

47

00:04:13 --> 00:04:14

Perché così cupo?

48

00:04:15 --> 00:04:18
- Sarai stato di nuovo bravissimo.
- Sì, ero solo un po'...

49
00:04:20 --> 00:04:21
distratto.

50
00:04:21 --> 00:04:22
Cosa? Perché?

51
00:04:23 --> 00:04:24
Il torneo.

52
00:04:25 --> 00:04:27
Non ho molto tempo per prepararmi...

53
00:04:27 --> 00:04:31
Avrai fatto meglio di me.
Il tipo davanti a me non si era lavato.

54
00:04:31 --> 00:04:34
Mi ha fatto scordare
la formula del volume di una sfera,

55
00:04:35 --> 00:04:37
ma di certo
ricordo la parola "maleodorante".

56
00:04:41 --> 00:04:42
Cos'hai fatto ieri sera?

57
00:04:43 --> 00:04:44
Una cena di famiglia.

58
00:04:45 --> 00:04:47
Mi piacerebbe conoscerli.

59
00:04:48 --> 00:04:49
Non sono mai stato a casa tua.

00:04:50 --> 00:04:52

Né io a casa tua.

61

00:04:52 --> 00:04:54

Puoi venire quando vuoi.

62

00:04:54 --> 00:04:56

Mia madre vorrebbe conoscerti.

63

00:04:58 --> 00:05:00

O potrei venire io da te,

64

00:05:01 --> 00:05:02

incontrare tua madre,

65

00:05:03 --> 00:05:04

tuo padre..

66

00:05:05 --> 00:05:09

Stasera non possiamo,
ma potremmo andare sulla Ventura.

67

00:05:09 --> 00:05:12

Ti offro un frullato a Salt & Straw?

68

00:05:13 --> 00:05:14

Già.

69

00:05:15 --> 00:05:16

Dovrei allenarmi.

70

00:05:17 --> 00:05:18

Un'altra volta.

71

00:05:20 --> 00:05:21

Ok.

72

00:05:23 --> 00:05:24

Ma ti chiamo dopo.

73

00:05:28 --> 00:05:29

Si.

74

00:05:37 --> 00:05:40

Allora, Johnny,
ho saputo che gestisci un dojo.

75

00:05:41 --> 00:05:42

Bello.

76

00:05:42 --> 00:05:44

Finché tuo marito
non ha raddoppiato l'affitto.

77

00:05:44 --> 00:05:47

Mi hai dipinto un cazzo in faccia.

78

00:05:47 --> 00:05:50

- Mi hai bandito dall'All Valley.
- Non facciamo così.

79

00:05:50 --> 00:05:55

- Ha dato fuoco alla mia auto!
- No! Io te l'ho aggiustata, ricordi?

80

00:05:55 --> 00:05:59

Non sarebbe servito, se tua figlia
e le sue amiche non l'avessero distrutta.

81

00:05:59 --> 00:06:00

Di che parla?

82

00:06:00 --> 00:06:03

Sono tutte stronzate.
L'auto puzzava di whiskey.

83

00:06:03 --> 00:06:06

Si sarà schiantato
contro un palo del telefono.

84

00:06:06 --> 00:06:08
- Chiedi a tua figlia.
- Sai una cosa?

85

00:06:08 --> 00:06:11
Bello questo tuffo nel passato,
ma io ho da fare.

86

00:06:11 --> 00:06:13
Devi ripagarmi l'auto.

87

00:06:13 --> 00:06:15
- Io non c'entro.
- Qualcuno è stato.

88

00:06:15 --> 00:06:16
Per fortuna...

89

00:06:17 --> 00:06:19
conosciamo qualcuno
che ha un concessionario.

90

00:06:23 --> 00:06:25
- Vuoi che gli dia un'auto?
- È stato Louie.

91

00:06:25 --> 00:06:27
Non nominarmi Louie!

92

00:06:27 --> 00:06:32
Non devi dargli una Audi o una Acura.
Dagliene una usata.

93

00:06:40 --> 00:06:42
- Poteva ammazzarti, sai?
- Sì?

94

00:06:42 --> 00:06:44
Io potevo ammazzare lui.

95

00:06:44 --> 00:06:47

- Gli dirò che l'hai detto.
- Voglio che lo sappia.

96

00:06:50 --> 00:06:51

- Avete del ketchup?

- Sì.

97

00:06:51 --> 00:06:53

Prenditelo da solo.

98

00:06:54 --> 00:06:55

Stronzo.

99

00:06:56 --> 00:06:57

Coglione.

100

00:06:57 --> 00:07:01

Dopo tutto ciò che ha fatto,
devo essere io a fare ammenda?

101

00:07:01 --> 00:07:04

Dagli un'auto

e fallo uscire per sempre dalla tua vita.

102

00:07:15 --> 00:07:18

Mangia qualcosa. Ti farà sentire meglio.

103

00:07:18 --> 00:07:19

Non ho fame.

104

00:07:21 --> 00:07:24

- Stai avendo una reazione esagerata.

- No. So cos'ho visto.

105

00:07:24 --> 00:07:26

L'hai vista cenare con un cazzone.

106

00:07:29 --> 00:07:33

- Forse era suo fratello.

- No. Tra fratelli non ci si guarda così.

107

00:07:33 --> 00:07:35
Dipende in che Stato sei.

108

00:07:35 --> 00:07:38
Non voglio passare ciò
che ha passato il Sensei.

109

00:07:38 --> 00:07:41
Va' da quel tipo e menagli,
così non avrà chance.

110

00:07:42 --> 00:07:43
Non dare retta a Eli.

111

00:07:43 --> 00:07:45
Hawk.

112

00:07:45 --> 00:07:46
Come ti pare.

113

00:07:46 --> 00:07:49
Sam non ti ha dato motivo
di non fidarti di lei.

114

00:07:51 --> 00:07:53
- Hai ragione.
- Sì.

115

00:07:55 --> 00:07:58
Quella stronzetta.

116

00:07:58 --> 00:07:59
Che c'è?

117

00:07:59 --> 00:08:01
Presente il video che ho postato?

118

00:08:01 --> 00:08:03
- Sì.
- Il commento di Yasmine.

119

00:08:03 --> 00:08:06
È INCREDBILE CHE LA CINTURA
TI SIA ENTRATA.

120

00:08:06 --> 00:08:08
- Merda.
- Devo fare qualcosa.

121

00:08:08 --> 00:08:12
E se la rapissimo e il mio amico Rico
le tatuasse "stronza" in faccia?

122

00:08:12 --> 00:08:14
Calmati, Hawk.

123

00:08:14 --> 00:08:17
Ho percepito il tuo tono, e non mi piace.

124

00:08:17 --> 00:08:18
Aspettate.

125

00:08:19 --> 00:08:20
Ho un'idea migliore.

126

00:08:21 --> 00:08:23
FESTA DI YASMINE!
ORE 17, CANYON. SOLO VIP!

127

00:08:23 --> 00:08:26
Yasmine dà una festa di compleanno
al Canyon?

128

00:08:26 --> 00:08:28
Non se colpiamo per primi.

129

00:08:31 --> 00:08:32
Cavolo, sì.

130

00:08:34 --> 00:08:35

Ok, scegline una.

131

00:08:36 --> 00:08:39

- Pensavo vendessi Porsche.
- Nei tuoi sogni.

132

00:08:39 --> 00:08:42

Scegline una e vattene.
Non ho tutto il giorno.

133

00:08:42 --> 00:08:45

- Questa?
- Una Forester? Sembro una lesbica?

134

00:08:45 --> 00:08:46

Ognuna di queste auto

135

00:08:46 --> 00:08:49

vale più della ferraglia che guidi tu.

136

00:08:49 --> 00:08:52

- Ferraglia piena di ricordi.
- Certo.

137

00:08:54 --> 00:08:55

Questa non è male.

138

00:08:56 --> 00:08:58

Una Challenger del 2009,
motore da 5,8 litri.

139

00:08:58 --> 00:08:59

Sono 5,7.

140

00:09:01 --> 00:09:02

Ti intendi di auto?

141

00:09:02 --> 00:09:05

- Sono un uomo, no?
- Prendo le chiavi, sapientone.

142
00:09:05 --> 00:09:06
Poi sparisce.

143
00:09:06 --> 00:09:07
Che problema ha?

144
00:09:08 --> 00:09:10
Cosa? Pensi che venda dei bidoni?

145
00:09:10 --> 00:09:12
- Non mi fido di te.
- Va bene.

146
00:09:12 --> 00:09:15
Vuoi fare un test drive? Come ti pare.

147
00:09:15 --> 00:09:16
Sì.

148
00:09:16 --> 00:09:18
Sheila, puoi dire a Robby di occuparsene?

149
00:09:18 --> 00:09:20
- Ha il giorno libero.
- Anoush?

150
00:09:21 --> 00:09:23
- È con un cliente. Chiamo Louie.
- Cosa? No.

151
00:09:23 --> 00:09:27
Louie non può più mettere piede
in questo posto. Fai...

152
00:09:28 --> 00:09:31
Ok. Puoi sistemare questa Challenger
e portarmi le chiavi?

153
00:09:31 --> 00:09:32
- Grazie.

- Ok.

154

00:09:35 --> 00:09:38

- Ce l'hai nera?

- Sì, vado a prendertela.

155

00:09:40 --> 00:09:43

Mamma, hai visto papà?
Ho bisogno di parlargli.

156

00:09:43 --> 00:09:45

No, è fuori e devo parlarti.

157

00:09:46 --> 00:09:49

Hai per caso fatto un incidente mesi fa?

158

00:09:50 --> 00:09:51

Oh, mio Dio.

159

00:09:52 --> 00:09:55

- Non ero io al volante. Era Yasmine.

- Non m'interessa.

160

00:09:55 --> 00:09:57

Avresti dovuto dircelo.

161

00:09:57 --> 00:09:59

Ma lo sai quanti problemi hai causato?

162

00:09:59 --> 00:10:00

Mi dispiace.

163

00:10:01 --> 00:10:02

Non è sufficiente.

164

00:10:03 --> 00:10:06

Stento a crederlo, ma sei in punizione.

Dammi il telefono.

165

00:10:06 --> 00:10:08

Cosa? Perché?

166

00:10:08 --> 00:10:12
So che, finché hai Internet,
mandarti in camera tua è inutile.

167

00:10:12 --> 00:10:13
Dammelo.

168

00:10:13 --> 00:10:15
Non dimenticare computer e smartwatch.

169

00:10:16 --> 00:10:17
Mi prendi in giro?

170

00:10:25 --> 00:10:28
Dai, vacci piano.
Tecnicamente, non è ancora tua.

171

00:10:29 --> 00:10:30
Rilassati, Danielle.

172

00:10:32 --> 00:10:35
- Quanti stereo ha questo coso?
- Abbastanza.

173

00:10:37 --> 00:10:38
Ecco.

174

00:10:39 --> 00:10:40
Ecco qua.

175

00:10:46 --> 00:10:48
Ti piace Speedwagon?

176

00:10:48 --> 00:10:50
Sono un uomo, no?

177

00:10:52 --> 00:10:54
- Ma, se non ti piace...

- No.

178

00:10:55 --> 00:10:56

Non è male.

179

00:11:15 --> 00:11:18

Ehi, accosta qui. Solo un attimo.

180

00:11:28 --> 00:11:29

La mia vecchia casa.

181

00:11:31 --> 00:11:32

Prima c'erano tre palme.

182

00:11:34 --> 00:11:36

Ti ho preso a calci dietro l'angolo.

183

00:11:36 --> 00:11:37

Ah, sì?

184

00:11:37 --> 00:11:38

E com'è andata?

185

00:11:39 --> 00:11:40

Ehi, come va? Grazie.

186

00:11:53 --> 00:11:54

Questo è...

187

00:11:55 --> 00:11:58

pazzesco.

È incredibile trovarmi di nuovo qui.

188

00:12:01 --> 00:12:03

Nella piscina c'è l'acqua.

189

00:12:04 --> 00:12:06

Non ci ho mai nuotato.

190

00:12:07 --> 00:12:08
La mia era grossa il doppio.

191
00:12:09 --> 00:12:10
Ci scommetto.

192
00:12:11 --> 00:12:13
Cosa vorresti dire?

193
00:12:13 --> 00:12:16
Dev'essere stato bello
avere un papà ricco e generoso.

194
00:12:18 --> 00:12:20
Non ce l'avevo.

195
00:12:22 --> 00:12:23
Solo un patrigno ricco.

196
00:12:24 --> 00:12:25
Era un pezzo di merda.

197
00:12:26 --> 00:12:27
Non lo sapevo.

198
00:12:29 --> 00:12:31
Mia madre voleva darmi una vita migliore.

199
00:12:32 --> 00:12:33
Le cose che lei non aveva.

200
00:12:34 --> 00:12:36
Penso che ci troveremo bene qui.

201
00:12:36 --> 00:12:39
Mi sento molto positiva. Davvero, Daniel.

202
00:12:41 --> 00:12:42
Le mamme sono così.

203

00:12:45 --> 00:12:47

Voglio un drink. C'è un bar qua vicino.

204

00:12:47 --> 00:12:50

Ma è metà pomeriggio.
Dobbiamo stilare i documenti.

205

00:12:50 --> 00:12:52

Per fortuna ho le chiavi.

206

00:12:52 --> 00:12:55

Johnny, dai, dobbiamo...
È proprio un coglione.

207

00:12:58 --> 00:13:00

Facciamo una bella scorta.

208

00:13:01 --> 00:13:02

Invito tutti.

209

00:13:02 --> 00:13:04

Col cavolo "Solo VIP".

210

00:13:05 --> 00:13:07

Non capisco
come faremo a comprare l'alcol.

211

00:13:08 --> 00:13:12

Non sottovalutare mai il potere di Hawk.

212

00:13:18 --> 00:13:21

CI SEI? EHI! CHIAMAMI...

213

00:13:21 --> 00:13:23

Ma dove sei?

214

00:13:32 --> 00:13:35

Dio, adoro Internet.
C'è così tanto da fare.

215

00:13:35 --> 00:13:38

Chatti con gli amici, guardi i video,
fai shopping...

216

00:13:39 --> 00:13:41

Andrai all'inferno. Lo sai, vero?

217

00:13:42 --> 00:13:43

È dove vanno i figli.

218

00:13:43 --> 00:13:46

Fate silenzio. Ho molte cose da fare.

219

00:13:52 --> 00:13:54

Fammi rispondere, ti prego.

220

00:14:01 --> 00:14:02

- Bello.

- Torna al lavoro.

221

00:14:03 --> 00:14:05

Richiesta di amicizia.

222

00:14:07 --> 00:14:08

Ehi, Sam, sono io.

223

00:14:10 --> 00:14:13

Volevo chiamarti
e chiederti scusa per oggi.

224

00:14:14 --> 00:14:15

Non stavo bene,

225

00:14:16 --> 00:14:19

ma vorrei davvero vederti oggi.

226

00:14:20 --> 00:14:22

Il Cobra Kai dà una festa al Canyon.

227

00:14:23 --> 00:14:25
Stiamo andando ora. Beh...

228

00:14:26 --> 00:14:29
fammi sapere se puoi venire. Ciao.

229

00:14:36 --> 00:14:37
Come va?

230

00:14:37 --> 00:14:39
Hai visto la partita ieri?
Il fuoricampo di Puig?

231

00:14:40 --> 00:14:42
No, ma ha lanciato la mazza alla Luna.

232

00:14:43 --> 00:14:45
Sì, io ero al bar con i miei colleghi.

233

00:14:45 --> 00:14:47
- Il bar è esploso.
- Volevo andare,

234

00:14:47 --> 00:14:50
ma la mia ragazza mi ha trascinato
a una recita scema.

235

00:14:50 --> 00:14:52
Le femmine.

236

00:14:52 --> 00:14:54
- Sì.
- Quanto ti devo?

237

00:14:55 --> 00:14:56
Mostrami un documento.

238

00:14:57 --> 00:14:59
Sono lusingato.

239

00:15:01 --> 00:15:03
Pensi che sia minorenni?

240

00:15:03 --> 00:15:05
Quello laggiù è mio figlio.

241

00:15:08 --> 00:15:10
Devo vederlo comunque.

242

00:15:10 --> 00:15:12
È la legge.

243

00:15:12 --> 00:15:15
Sì, certo. La legge è la legge.

244

00:15:15 --> 00:15:16
Va bene.

245

00:15:25 --> 00:15:26
Ok.

246

00:15:30 --> 00:15:33
- Mi dai otto bottiglie di quella vodka?
- Ok.

247

00:15:41 --> 00:15:45
- Sarà il drone che ho preso su Amazon.
- Hai comprato un drone?

248

00:15:50 --> 00:15:51
Ehi, Anthony.

249

00:15:52 --> 00:15:53
Sei tu.

250

00:15:54 --> 00:15:56
- Ehi, Robby. Che succede?
- Salve.

251

00:15:56 --> 00:15:58

Ho l'allenamento col sig. LaRusso.

252

00:15:58 --> 00:16:01

- È dietro?

- No, è fuori a occuparsi di...

253

00:16:03 --> 00:16:06

Sai che ti dico? Non importa.

Puoi aspettarlo qui.

254

00:16:09 --> 00:16:10

SCUSA, MIA MADRE HA...

255

00:16:14 --> 00:16:15

Non pensarci neanche.

256

00:16:17 --> 00:16:18

Come va?

257

00:16:19 --> 00:16:20

Sono prigioniera.

258

00:16:21 --> 00:16:22

Devo andarmene.

259

00:16:30 --> 00:16:31

Barista.

260

00:16:32 --> 00:16:35

Una Coors Banquet per me
e un Shirley Temple per la miss.

261

00:16:36 --> 00:16:37

Mi basta una gazzosa. Grazie.

262

00:16:37 --> 00:16:40

Ok, un drink e poi ce ne andiamo.

263

00:16:44 --> 00:16:45

Allora...

264
00:16:47 --> 00:16:49
il tuo patrigno era uno stronzo, eh?

265
00:16:50 --> 00:16:52
Credevo che facessi la bella vita.

266
00:16:52 --> 00:16:54
Auto di lusso, moto...

267
00:16:55 --> 00:16:56
Aveva i suoi momenti.

268
00:16:58 --> 00:17:00
Poi tornavo a casa
e mi maltrattava di continuo.

269
00:17:02 --> 00:17:03
- Grazie.
- Grazie.

270
00:17:05 --> 00:17:07
Così mi sono unito al Cobra Kai.

271
00:17:09 --> 00:17:11
Venivo trattato meglio da Kreese
che a casa.

272
00:17:12 --> 00:17:16
Era più di un Sensei per me. Era un padre.

273
00:17:19 --> 00:17:20
Non capiresti.

274
00:17:25 --> 00:17:29
Persi mio padre quando avevo otto anni.
Miyagi è stato come un padre.

275
00:17:29 --> 00:17:30
È pazzesco.

276

00:17:31 --> 00:17:33
Abbiamo trovato
figure paterne nel karate.

277

00:17:34 --> 00:17:37
Ma il tuo non ti ha rotto il trofeo
e provato a ucciderti.

278

00:17:39 --> 00:17:40
È vero.

279

00:17:42 --> 00:17:47
Sai che ti dico? Un Ketel Martini,
liscio, due olive. Ghiacciato.

280

00:17:48 --> 00:17:49
E altre due birre.

281

00:17:52 --> 00:17:53
Finalmente.

282

00:17:54 --> 00:17:56
- Guidi di merda.
- Se lo dici tu.

283

00:17:59 --> 00:18:02
Non ci posso credere.

284

00:18:09 --> 00:18:11
Come mai sono arrivati così presto?

285

00:18:11 --> 00:18:14
Ti sembrano persone
che io inviterei, Moon?

286

00:18:16 --> 00:18:18
Kyler, manda via quei perdenti.

287

00:18:18 --> 00:18:19

Certo.

288

00:18:21 --> 00:18:22

Aspetta.

289

00:18:26 --> 00:18:30

Sai una cosa? Cerchiamo un altro posto,
o magari andiamo a casa, no?

290

00:18:31 --> 00:18:33

- Non mi convince.

- Sei tu.

291

00:18:33 --> 00:18:35

Siete dei rammolliti.

292

00:18:35 --> 00:18:38

- Lo sai, vero?

- Sì, sì. Brucks, andiamo.

293

00:18:38 --> 00:18:40

- Moon, che fai?

- Vado a bere una birra.

294

00:18:40 --> 00:18:41

Le abbiamo già.

295

00:18:43 --> 00:18:44

Ultima chance.

296

00:18:53 --> 00:18:54

Ancora niente?

297

00:18:56 --> 00:18:56

No.

298

00:18:57 --> 00:18:58

Le si sarà spento.

299

00:18:58 --> 00:18:59

Sì, certo.

300

00:19:00 --> 00:19:02
Iniziamo la festa senza di lei.

301

00:19:24 --> 00:19:27
Che... noia.

302

00:19:34 --> 00:19:37
- Cos'è successo? Stai bene?
- Mi sono storto la caviglia.

303

00:19:37 --> 00:19:40
Guarirà, ma farò fatica con lo skateboard.

304

00:19:41 --> 00:19:44
Non so quando torna Daniel,
ma ti serve un passaggio?

305

00:19:45 --> 00:19:50
- So che deve finire i rapporti. Aspetto.
- Non ti preoccupare. Sam?

306

00:19:50 --> 00:19:52
Sì, carceriere?

307

00:19:54 --> 00:19:55
Sì?

308

00:19:55 --> 00:19:59
Sì è storto la caviglia.
Dagli un passaggio. Poi torna subito, ok?

309

00:20:00 --> 00:20:02
Sì, certo. Ok.

310

00:20:03 --> 00:20:04
Andiamo.

311

00:20:11 --> 00:20:12

Ti serve una mano?

312

00:20:13 --> 00:20:15

No, mi basta camminare un po'.

313

00:20:18 --> 00:20:19

Oh, ecco fatto.

314

00:20:21 --> 00:20:22

Ora va meglio.

315

00:20:22 --> 00:20:25

Devo chiamarti Keyser Söze adesso?

316

00:20:26 --> 00:20:28

Eri prigioniera. Ho pensato di liberarti.

317

00:20:29 --> 00:20:30

Allora...

318

00:20:31 --> 00:20:32

dove andiamo?

319

00:20:33 --> 00:20:34

A una festa. Che ne dici?

320

00:20:35 --> 00:20:36

Ottima idea.

321

00:20:36 --> 00:20:40

Bene. Il mio ragazzo si starà chiedendo dove accidenti sono. Andiamo.

322

00:20:43 --> 00:20:44

Meglio non farlo aspettare.

323

00:20:45 --> 00:20:47

Avevi il viso coperto di spaghetti.

324

00:20:47 --> 00:20:50
- È stato esilarante.
- Non è vero.

325
00:20:50 --> 00:20:52
Erano sul petto. Il sugo scottava.

326
00:20:52 --> 00:20:54
Ancora più divertente.

327
00:20:54 --> 00:20:57
Ridi pure. So che Ali ti ha colpito.

328
00:20:57 --> 00:20:58
Sì, me lo meritavo.

329
00:21:01 --> 00:21:02
Era una bomba di ragazza.

330
00:21:02 --> 00:21:03
Già.

331
00:21:05 --> 00:21:07
- Non l'hai più vista?
- No.

332
00:21:07 --> 00:21:10
Sono decenni.
Sta con uno incontrato a Medicina.

333
00:21:10 --> 00:21:12
È una dottoressa?

334
00:21:14 --> 00:21:16
Era intelligente,
ma credevo le bastasse essere sexy.

335
00:21:16 --> 00:21:19
Chirurga pediatrica.
Il marito è un oncologo.

336

00:21:20 --> 00:21:23
- Sembra un cretino.
- Non l'ho mai incontrato.

337

00:21:23 --> 00:21:24
Vivono a Denver.

338

00:21:26 --> 00:21:30
Per uno che non ci parla da decenni,
sai molto di lei e...

339

00:21:30 --> 00:21:31
L'ho vista su Facebook.

340

00:21:32 --> 00:21:33
Che cos'è?

341

00:21:36 --> 00:21:37
Fai sul serio?

342

00:21:38 --> 00:21:39
Ma dai...

343

00:21:44 --> 00:21:47
Ali Mills Schwarber?
È quello il suo cognome?

344

00:21:47 --> 00:21:49
- Sì.
- Che declassamento.

345

00:21:49 --> 00:21:51
Ci sono delle foto? Chissà com'è.

346

00:21:51 --> 00:21:55
Solo gli amici possono vederle.
Non ho inviato la richiesta di amicizia.

347

00:21:56 --> 00:21:58
- Perché no?

- Sono felicemente sposato.

348

00:21:59 --> 00:22:01

Non mi serve cercare le foto delle ex.

349

00:22:03 --> 00:22:06

Neanche lei mi ha chiesto l'amicizia...

350

00:22:06 --> 00:22:07

È quello suo marito?

351

00:22:08 --> 00:22:09

Vediamo che faccia ha.

352

00:22:12 --> 00:22:14

- Che faccia da scemo.

- Già.

353

00:22:14 --> 00:22:15

Che stronzo.

354

00:22:16 --> 00:22:17

Un altro.

355

00:22:31 --> 00:22:32

Un altro?

356

00:22:33 --> 00:22:34

Stai bene?

357

00:22:34 --> 00:22:35

Sì, sto bene, Aisha.

358

00:22:36 --> 00:22:37

- Grazie.

- Va bene.

359

00:22:40 --> 00:22:43

Penso che la Mr. Pibb sia finita.

360

00:22:43 --> 00:22:44

Io ho l'ultima.

361

00:22:51 --> 00:22:52

Ehi, Moon.

362

00:22:52 --> 00:22:53

Vieni qui.

363

00:22:53 --> 00:22:55

Torno subito. Ok?

364

00:23:01 --> 00:23:02

Non capisco.

365

00:23:03 --> 00:23:07

Ti rasi metà testa, ti fai un tatuaggio,
e di colpo cambia tutto?

366

00:23:08 --> 00:23:10

Ok, ti svelo un segreto.

367

00:23:11 --> 00:23:14

Non è solo un taglio di capelli
o un tatuaggio.

368

00:23:14 --> 00:23:18

È uno stile di vita.
Devi sentire l'energia

369

00:23:18 --> 00:23:20

e vivere nel momento, capisci?

370

00:23:23 --> 00:23:26

È la cosa più filosofica
che abbia mai sentito.

371

00:23:34 --> 00:23:35

Nel momento.

372

00:23:41 --> 00:23:42

Ehilà.

373

00:23:43 --> 00:23:46

Ho visto su Facebook che compi gli anni.

374

00:23:46 --> 00:23:48

Buon compleanno!

375

00:23:50 --> 00:23:52

Scusa se ti disturbo.

376

00:23:52 --> 00:23:56

Di solito non parlo
con le persone del sesso opposto.

377

00:23:56 --> 00:23:58

Beh, tranne mia madre.

378

00:23:59 --> 00:24:01

E mi sento comunque in soggezione.

379

00:24:03 --> 00:24:07

Di solito guardo da lontano e basta,
capisci che intendo?

380

00:24:07 --> 00:24:09

Non come uno stalker.

381

00:24:10 --> 00:24:13

Potresti considerarmi un ammiratore
che ti guarda da lontano.

382

00:24:13 --> 00:24:14

Oh, mio Dio.

383

00:24:15 --> 00:24:16

Questi perdenti.

384

00:24:18 --> 00:24:19

È andata bene.

385

00:24:20 --> 00:24:22

- ...qualcosa come...

- Ehi!

386

00:24:22 --> 00:24:24

È divertente rovinarmi la festa?

387

00:24:25 --> 00:24:27

Non è la tua. C'eravamo prima noi.

388

00:24:28 --> 00:24:32

Sì. So che tu

e la tua gang di karate vi credete fighi,

389

00:24:32 --> 00:24:34

ma noi sappiamo bene chi siete.

390

00:24:36 --> 00:24:39

Tu sei una brutta stronza
e i tuoi amici sono strambi.

391

00:24:40 --> 00:24:42

Dai, Moon. Andiamo.

392

00:24:42 --> 00:24:43

No, io resto.

393

00:24:45 --> 00:24:48

Mi sono scusata con Aisha,
e dovresti farlo anche tu.

394

00:24:50 --> 00:24:51

Fa' come vuoi.

395

00:24:52 --> 00:24:53

Te li meriti, Moon.

396

00:24:55 --> 00:24:56

Ehi, Yasmine.

397

00:24:59 --> 00:25:01

- Che c'è?

- Ti accompagno all'auto.

398

00:25:04 --> 00:25:06

Niente pietà, stronza!

399

00:25:10 --> 00:25:11

Sì, stronza.

400

00:25:20 --> 00:25:22

Ok.

401

00:25:23 --> 00:25:27

Mi piace la velocità, ma è stato pazzesco.
Siamo fortunati a essere vivi.

402

00:25:27 --> 00:25:29

Scusa, è... Miguel mi sta aspettando.

403

00:25:31 --> 00:25:35

Che importa se sei in ritardo?
Non dovrebbe infastidirsi.

404

00:25:35 --> 00:25:36

Non è solo quello.

405

00:25:38 --> 00:25:39

Grazie.

406

00:25:39 --> 00:25:44

Non ho detto a mio padre che esco con lui,
e credo che Miguel lo sappia.

407

00:25:45 --> 00:25:46

È un po' imbarazzante.

408

00:25:47 --> 00:25:48
Perché lo tieni segreto?

409

00:25:50 --> 00:25:53
Mio padre odia il Sensei di Miguel.

410

00:25:53 --> 00:25:55
Lo odia a morte.

411

00:25:55 --> 00:25:58
E, se lo scoprisse, darebbe di matto.

412

00:26:00 --> 00:26:01
Ma mi sento in colpa.

413

00:26:02 --> 00:26:04
Devo dire la verità a tutti.

414

00:26:06 --> 00:26:08
So che sembra una soap opera.

415

00:26:08 --> 00:26:09
No.

416

00:26:10 --> 00:26:11
Ti capisco.

417

00:26:16 --> 00:26:17
Mi serve una mano.

418

00:26:18 --> 00:26:19
È solo...

419

00:26:19 --> 00:26:22
È più ripido di quanto pensassi.

420

00:26:24 --> 00:26:29
- Non sarei riuscita a scendere da sola.
- Tuo padre vuole che sia un gentiluomo.

421
00:26:29 --> 00:26:30
- Oh, davvero?
- Ehi.

422
00:26:33 --> 00:26:35
- Chi è questo tizio?
- Ehi, io...

423
00:26:35 --> 00:26:37
Aspetta. È questo il tuo ragazzo?

424
00:26:38 --> 00:26:41
Sì. Miguel, rilassati. È Robby.
Lavora per mio padre.

425
00:26:41 --> 00:26:44
Con tuo padre. Ok, ora tutto torna.

426
00:26:45 --> 00:26:46
Cosa vorresti dire?

427
00:26:47 --> 00:26:48
Aspetta. Hai bevuto?

428
00:26:50 --> 00:26:52
No, non rigirare la frittata.

429
00:26:52 --> 00:26:55
Ti ho scritto e chiamato tutto il giorno,

430
00:26:56 --> 00:26:58
- e non mi potevi rispondere?
- Non potevo.

431
00:26:59 --> 00:27:01
- Mia madre mi ha preso il telefono.
- Bella scusa.

432
00:27:01 --> 00:27:04
- Ehi, senti...

- Tu vattene.

433

00:27:04 --> 00:27:05

Piantala, Miguel.

434

00:27:06 --> 00:27:08

- Ehi, vuoi riprovarci?

- Riprovarci?

435

00:27:08 --> 00:27:09

Non farlo.

436

00:27:10 --> 00:27:13

- Sam, senti, mi dispiace.

- Che stronzo!

437

00:27:14 --> 00:27:15

Che diavolo fai?

438

00:27:17 --> 00:27:18

Papà aveva ragione.

439

00:27:20 --> 00:27:22

Buona fortuna per il torneo. Io non vengo.

440

00:27:22 --> 00:27:23

Sì, lo so.

441

00:27:23 --> 00:27:24

Sam.

442

00:27:26 --> 00:27:28

Sam, aspetta.

443

00:27:36 --> 00:27:40

Col cavolo che eri sobrio!
Per fortuna non c'era la polizia.

444

00:27:40 --> 00:27:43

- Risparmiatelo per dentro.

- Non ho accettato.

445

00:27:43 --> 00:27:44

Ma dai, una volta.

446

00:27:45 --> 00:27:47

Come la fine di Rocky III.

447

00:27:47 --> 00:27:50

Sì, come nell'incontro amichevole
tra Rocky e Apollo.

448

00:27:50 --> 00:27:51

Una volta sola.

449

00:27:52 --> 00:27:52

Battiamoci.

450

00:27:54 --> 00:27:55

Ehi, Robby.

451

00:27:56 --> 00:27:59

Sig. LaRusso, ho bisogno di parlarle.

452

00:27:59 --> 00:28:00

Ma che diavolo?

453

00:28:01 --> 00:28:03

- Che succede?

- Non te l'ho detto.

454

00:28:03 --> 00:28:07

Non sei l'unico con un allievo.

Lui è il mio.

455

00:28:10 --> 00:28:12

- Ma che fai?

- No! Che fai tu?

456

00:28:12 --> 00:28:13

Sta' indietro, papà.

457

00:28:14 --> 00:28:15

- Papà?

- Se vuoi attaccarlo,

458

00:28:16 --> 00:28:17

dovrai affrontare me.

459

00:28:21 --> 00:28:22

Non ci credo.

460

00:28:32 --> 00:28:35

- Sig. LaRusso, volevo dirglielo.

- Mi hai raggirato?

461

00:28:36 --> 00:28:38

Era tutto un giochetto psicologico?

462

00:28:38 --> 00:28:40

- No.

- Mi hai mentito.

463

00:28:40 --> 00:28:41

- La prego...

- Fuori!

464

00:28:42 --> 00:28:45

E non tornare mai più
in questa casa o al concessionario!

465

00:28:45 --> 00:28:46

Hai capito? Mai più!

466

00:28:47 --> 00:28:47

No, sono...

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

